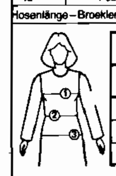
20345

Modeverlag Arnold GmbH Ludwigstraße 33 6000 Frankfurt/Main 1

Größe / Maat / Taille	Stoffbreite – Stofbreedte – Largeur de tissu – Ancho de la tela – Stofbredde: 90 cm I	90 cm II	90 cm III	140 cm I	140 cm II	140 cm III	Größe / Talla / Size
36/38	4,55 m	4,30 m	3,70 m	2,65 m	2,50 m	2,25 m	36/38
40/42	4,60 m	4,35 m	3,75 m	2,70 m	2,55 m	2,35 m	40/42
44/46	4,65 m	4,40 m	3,80 m	2,75 m	2,60 m	2,45 m	44/46
48	4,65 m	4,45 m	3,80 m	2,75 m	2,60 m	2,50 m	48

Hosenlänge – Broeklengte – Longueur du pantalon – Largo de pantalón – Trousers length Abb I III 107 cm Abb II 100 cm



Größe Maat Taille Talla Size		34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	
1	cm	82	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128 cm	1
2	cm	62	64	68	72	76	80	86	92	98	104	110 cm	2
3	cm	88	90	94	98	102	106	110	114	120	126	132 cm	3

Bei Strich- und Musterungen in einer Richtung erhohter Stoffverbrauch!
Zutaten Nähgarn Gummiband Reißverschlusse nach Abb bitte ausmessen. **Abb I** ca 60 cm Vliseline H 200 nahfreie Druckknöpfe **Abb II, III** ca 35 cm Vlieseline H 200 **Abb II** 25 cm Futter

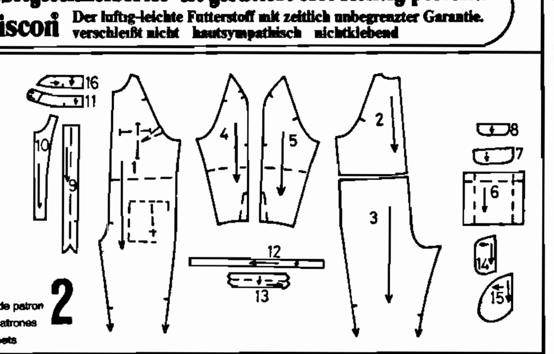
Bij vleug en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik!
Fournituren Naaigaren elastiek treksluiting volg afb lengte opmeten **Afb I** ca. 60 cm Vlieseline H 200 naaivrije drukknopen **Afb. II, III** ca. 35 cm Vlieseline H 200 **Afb. II** 25 cm voering.

Prévoyer un métrage plus important pour tous les tissus qui ont un sens un poil ou un dessin allant dans une seule direction
Fournitures fil à coudre ruban élastique fermetures à glissière mesurer selon le mod s il vous plaît. **mod I** env 60 cm de vieseline H 200 boutons-pression automatiques, **mod. II, III** env 35 cm de vieseline H 200 **mod II** 25 cm de doublure.

La cantidad de la tela se aumentará con telas que tienen pie o sea, un polo o estampado mirando hacia un lado.
Mercería Hilo de coser cinta elástica, cremalleras (se miden segun la talla) **Mod I** unos 60 cm de Fliselina G 12 automáticos para vaqueros **Mod II y III** unos 35 cm de Fliselina G-12 **Mod II** 25 cm de forro

Allow for extra material when using fabrics with one-way patterns, nap or cut pile!
Materials Sewing yarn elastic zip fasteners (to measure) **Mod. I** ab 0 60 m of Vilene 949 no-sewing press studs **Mod II and III** ab 0 35 m of Vilene 949 **Mod. II** 0 25 m of lining.

Ein "Selbstgeschneidertes" ist gefuttert erst richtig perfekt.
Neva'viscon Der luftig-leichte Futterstoff mit zeitlich unbegrenzter Garantie. verschleißt nicht hautsympathisch nichtklebend



Schnittbogenanzahl
Aantal Knippatronen
Nombre de planches de patron
Numero de hojas de patrones
Number of pattern sheets
2

Bei Schnittmustern kein Umtausch! – Knippatronen worden niet geruild! – L échange des patrons n est pas possible! – ¡No se cambian los patrones! – Patterns are not exchanged!

Vorbereitung des Schnittes

Bei Maßabweichungen gegenuber unserer Maßtabelle die Anleitung zum Abandern der Mehrgroßenschnitte auf dem Schnittbogen beachten
Neue Mode Schnitte enthalten der Mode und Bequemlichkeit entsprechende Weitenzugaben gegenuber den Körpermaßen!
Vor dem Ausschneiden evtl Korrekturen auf den Schnittbogen ubertragen Alle fur die verschiedenen Modell-Varianten benötigten Schnittteile weisen fur jede Große eine besondere Konturlinie auf Schneiden Sie entlang Ihrer Großenlinie die Schnittteile aus die Sie benotigen

Zuschneiden des Stoffes

Sie finden die Zuschneidepläne jeweils fur die **großte Größe** auf dem Schnittbogen Die **kleineren Größen** mussen so sparsam wie moglich eingelegt werden Bei Stoffen mit Karo Streifen Borduren Strich und Musterungen in einer Richtung erhoht sich der Stoffverbrauch **Neuer Zuschneideplan** Schnittteile die auf dem Zuschneideplan eine unterbrochene Konturlinie aufweisen mit der beschrifteten Seite nach unten auf den Stoff legen Die Graufläche im Zuschneideplan gibt an welche Teile mit Einlage verstarkt werden
Bei Stoffauflagen im Bruch liegt die rechte Stoffseite innen. Bei offenen Stoffauflagen alle Schnittteile auf die linke Stoffseite legen Schnittteile die uber den Stoffbruch hinausgehen zuletzt in offener Stofflage zuschneiden Wenn 2 Schnittteilnummern in einem Schnittteil stehen mussen diese Teile zuletzt bei offener Stofflage zugeschnitten werden
Beachten Sie den Fadenlauf
Folgende Naht und Saumzugaben anschneiden Säume 2–5 cm Schulter Taillen- und Seitennähte 2 cm alle anderen Nahte 1 cm.

Markieren der Schnitteile

Nach dem Zuschneiden alle Nahtlinien und Ansatzzeichen mit Neue-Mode Kopierpapier auf den Stoff ubertragen Bruch- und Stepplinien mit Heftfäden nach rechts uber tragen

Nahhinweise

Modell zur Anprobe zusammenheften Reihenfolge der Arbeitsgange beachten Modell anprobieren Langen Taschenlagen und Knopflöcher uberprufen evtl Anderungen vornehmen Alle Nahtenden durch Vor und Ruckstiche sichern Nahtzugaben und offene Kanten versäubern **Das fertige Modell gut bugeln**

Het voorbereiden van het papieren knippatroon

Bij maatafwijkingen tegenover onze maattabel de handleiding voor het veranderen van de meer maten-patronen op het knippatroon raadplegen De Neue Mode-patronen houden rekening met gepaste extra-wijdte met betrekking tot de mode en de gemakkelijke pasvorm **Voor het uitknippen eventuele correcties op het knippatroon overbrengen.** Alle voor de verschillende model variaties nodige patroondelen hebben voor iedere maat een speciale contourlijn Langs Uw maatlijn de patroondelen die Uw nodig hebt, uitknippen

Het knippen van de stof

U vindt de knipplannen telkens voor de **grootste maat** op het raderblad De **kleinere maten** moeten zo zuinig mogelijk worden opgelegd Bij stoffen met ruiten strepen randen vleug en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik **Nieuw knipplan** Patroondelen die op het knipplan een onderbroken contourlijn hebben met de bedrukte kant naar beneden op de stof leggen De grijze vlakken in het knipplan geven aan welke delen met tussenvoering verstevigd worden
Bij dubbel gevouwen stof ligt de goede stof kant binnen Bij open liggende stof alle patroondelen op de linker stofkant leggen Patroondelen die over de stofvouw heen gaan het laatst uit open liggende stof knippen Als twee patroonnummers in een patroondeel staan moeten deze delen het laatst uit open stof geknipt worden
Op de draadrichting letten
De volgende naden en zomen aanknippen Zomen 2–5 cm schouder- taille- en zijnaden 2 cm alle andere naden 1 cm

Het merken van de patroondelen

Na het knippen alle naadlijnen en aanzettekens met Neue Mode-kopieerpapier op de stof overbrengen Vouw en stiklijnen met rijgdraden naar de goede kant overbrengen

Naai-aanwijzingen

Voor het passen het model in elkaar rijgen op de volgorde van de werkhandelingen letten Het model passen de lengten plaats van zakken en knoopsgaten controleren eventuele veranderingen aanbrengen Alle naadeinden door voor en achteruitsteken vast zetten Naadtoegaven en open kanten afwerken **Het afgewerkte model goed persen.**

La preparation du patron

En cas de différence entre les mesures personnelles et celles de notre table observer les instructions pour la modification des patrons multi tailles sur la planche du patron Les patrons Neue Mode tiennent compte de toute ampleur nécessaire pour l aisance et la mode actuelle **Reporter toutes les retouches sur la planche avant de couper les pièces individuelles.** Toutes les pieces du patron sont tracées avec un contour spécial pour chacune des tailles Coupez les pièces sur le contour qui correspond à votre taille

Coupe

Les plans de coupe sont établis pour la **plus grande taille** vous les trouverez sur la planche des patrons Les **plus petites tailles** se posent d une manière très économique Il faut prévoyer un métrage plus important pour tous les tissus à carreaux rayures ou bordures ou qui ont un sens poil ou dessin allant dans une direction définitive **Nouveau plan de coupe!**
Les pièces tracées avec une ligne de contour discontinue dans le plan de coupe dovent être posées tête-bêche avec la face imprimée vers le tissu Les parties dessinées en gris dans le plan de coupe indiquent les pieces qui seront renforcées avec de l entoilage
En coupant dans un tissu plié veiller à ce que ceci soit plié endroit contre endroit En coupant dans un tissu ouvert (non plié) poser les pièces sur l envers du tissu Les pieces dont le tracé dans le plan de coupe excede la pliure du tissu ainsi que celles qui portent deux numéros différents se coupent les dernieres dans le tissu ouvert.
Observer le droit du fil!
Prévoyer des ourlets et coutures 2–5 cm pour les ourlets 2 cm pour les coutures d épaule de côté et de taille et 1 cm pour toutes les autres coutures

Le marquage du tissu

Une fois terminée la coupe reportez toutes les lignes et repères sur le tissu à l aide d un papier carbon Neue Mode Les lignes tracées pour les plures et coutures se reportent par un point de bâti sur l endroit du tissu

Conseils pratiques

Pour l essayage du modèle bâtir ensemble les pièces en réspectant l ordre des opérations indiqué ci-dessous Vérifier la longueur du vêtement et des manches ainsi que la position des poches et boutonnieres et faire toutes les retouches nécessaires Renforcer les bouts des coutures par quelques points en avant et arrière Surfiler les coutures et les bords ouverts **Finalement, repassez soigneusement votre modèle terminé!**

Preparar el patrón

En caso de diferencia entre las medidas individuales y las de nuestra tabla seguir las instrucciones para la modificación de los patrones multi tallas en la hoja de patrones Los patrones NEUE MODE están establecidos con toda la holgura necesaria respecto a la comodidad y la moda actual **Antes de cortar las piezas,** pasar todos los retoques en la **hoja de patrones.** Todos los patrones están trazadas con un contorno especial para cada una de las tallas Cortar las piezas por la linea que corresponde a su talla individual

Cortar

Las guias de corte están dibujadas para la **más gran talla** y se encuentran en la hoja de patrones Los patrones para las **tallas más pequeñas** se colocan con economia a fin de poder aprovechar la tela al máximo La cantidad de la tela requerida se aumentará con telas que tienen cuadros rayas pelo o dibujos mirando hacia un lado **¡Nueva guía de corte!**
Patrones marcados con una línea de trazos en las guías de corte se colocan en sentido inverso o sea con la cara marcada hacia abajo El fondo gris en las guías de corte indica las piezas del patrón que van reforzadas con entretela
Al cortar en tela doblada prestar atención a lo que la tela esté colocada derecho con derecho Al cortar en tela abierta colocar todos los patrones en el revés de la tela Patrones con un trazo sobrante al doblez y patrones con dos numeros diferentes se cortan por ultimo y en tela abierta
¡Prestar atención al recto hilo!
Agregar márgenes para costuras y dobladillos 2–5 cm para los dobladillos 2 cm para las costuras de los hombros los costados y la cintura, 1 cm para todas las demás costuras

Marcar las piezas

Con las piezas cortadas se pasan todas las lineas de costura y señales de aplomo a la tela con un papel de copiar de sastre NEUE MODE Los dobleces y las líneas de pespunte se marcan con hilvanes para pasar los en el derecho de la tela

Consejos para la confección

Preparando para la prueba montar el modelo con hilvanes seguiendo el orden de trabajos Al probar el modelo controlar el largo de la prenda y las mangas asi como la posición de los bolsillos y ojales El comienzo y el final de las costuras se refuerzan con unas puntadas hacia adelante y atrás Pulir todos los márgenes y bordes abiertos **Una vez terminada el modelo, planchario bien**

Preparation of the pattern

In case of measurements differing from our tables please observe directions for the alteration of multi-size patterns on the pattern sheet Remember that NEUE MODE patterns **include** allowances for ease and fashion styling **Always transfer the alterations on to the pattern sheet, before cutting out the individual pieces** For each one of the models all pattern pieces are coming with several contour lines, each one referring to another size –When cutting out, take care to cut on the correct size line

To cut

The cutting layouts are printed on the pattern sheet always designed for the **largest size. For the smaller sizes** lay out the pattern pieces in the most economic way possible in order to make the best use of the material Extra material is usually necessary when using fabrics with checks stripes fancy borders nap pile or one-way patterns **New cutting layout!**
Pattern pieces marked with a broken contour line on the cutting layouts must be placed printed side down on the fabric The areas outlined in grey indicate the pieces which have to be strenghened with interfacing When cutting pattern pieces from fold fabric ensure that the fabric is fold with the right sides together When cutting from open (unfold) fabric lay out the pattern pieces on the wrong side of the fabric Pattern pieces the tracing of which exceeds the fold edge of the fabric and pieces having two pattern numbers are cut out the last from open (unfold) fabric
Observe the straight of grain!
Attention By cutting out the fabric remember to add all seams and hems (2–5 cm for hems 2 cm for shoulder waist and side seams 1 cm for all other seams)!

Marking out the pattern

When all pieces are cut out correctly transfer the seam lines and fitting points on to the fabric with the use of NEUE MODE dressmaker s carbon paper Fold and seam lines must be transferred with basting stitches on to the right side of the fabric

General hints for sewing

To prepare for the fitting baste together the fabric pieces, following the same order of work as given below Try the model check the length of both the garment and the sleeves as well as the position of the pockets and the buttonholes Make all necessary adjustments Fasten seams on and off with a few back stitches Neaten all turnings and raw cut fabric edges **When completed, press the garment carefully!**

Arbeitsanleitung

Overall

Fur **Abb II** die Taschenbeutel 1mal aus Futter zuschneiden

Abb I

1 Blasebalgtasche
● Belege im Umbruch nach rechts legen seitlich steppen wenden ubrige Taschenkanten nach links heften bugeln Die seitlichen Falten x auf o einlegen bugeln Faltenbruche absteppen Tasche mit den äußeren Kanten nach Zeichen aufheften, steppen dabei unten offen lassen Falten zulegen untere Kante steppen

2 Taschenklappen
● Klappen rechts auf rechts legen Außenkanten steppen Nahtzugaben knapp abschneiden Klappen wenden Kanten heften bugeln absteppen Kleine Taschenklappen von rechts nach Zeichen an die Nahtzugaben des Vorderteils steppen Große Taschenklappen von rechts (die offene Kante liegt nach unten) oberhalb der Blasebalgtasche aufsteppen nach unten legen Ansatzkante absteppen

3 Verschlußblende/Reißverschluß
● Vordere Schnittnaht bis zum Verschlußzeichen steppen bugeln Blende im Umbruch rechts auf rechts legen untere Schmalseite (Rundung) steppen Blende wenden Kante heften bugeln Blende nach Zeichen von rechts an rechtes Vorderteil steppen nach vorne bugeln
● Reißverschluß so einheften, daß die Zähnchen verdeckt sind. Das Reißverschlußband auf der rechten Seite liegt an der Blendenansatznaht Reißverschluß von rechts nach Abb feststeppen Kantenbelege links auf links am Reißverschlußband ansäumen

4 Nahte
● Ruckw Schnittnaht steppen bugeln Ruckw Ober und Hosenteil in der Taille rechts auf rechts zusammensteppen bugeln Armelteile jeweils rechts auf rechts nach Zeichen an Vorder bzw Ruckenteil steppen Nahtzugaben zusammen versaubern in die Armel bugeln absteppen
● Obere Armelnahte mit Schulternahten steppen bugeln Armelnahte mit Seitennahten steppen Armelansatznahte treffen zusammen bugeln Innere Beinnahte steppen Schrittnahte treffen zusammen
● **Evtl die Nahte als Kappnahte** arbeiten Dazu die Nahte rechts auf rechts steppen eine Nahtzugabe knapp abschneiden die andere Nahtzugabe eingeschlagen dar uber feststeppen
● Saumzugaben nach innen wenden einschlagen steppen Armel und Hosenbeine werden aufgekrempelt.

5 Taille/Gummidurchzug
● Durchzugbeleg evtl zusammensteppen bugeln Langskanten umbugeln Gummibandbreite beachten Beleg von links im Vorderteil an der Markierungslinie im Ruckenteil uber der Taillennaht aufheften Beleg knappkantig aufsteppen Gummiband nach Korpermaß ausmessen einziehen feststeppen

6 Kragen
● Kragenteile rechts auf rechts legen Außenkanten steppen Nahtzugabe knapp abschneiden Kragen wenden Kanten heften bugeln
● Kragen rechts auf rechts nach Zeichen an den Halsausschnitt steppen Nahtzugaben in Rundungen einschneiden in den Kragen bugeln Inneren Kragen eingeschlagen an die Ansatznaht saumen Kragen nach Abb absteppen

7 Schulterriegel
● Aus Stoffresten zwei Schlaufen arbeiten beachten Sie dazu die nebenstehende Zeichung Die Schlaufen auf Riegelbreite plus Nahtzugaben zuschneiden an beiden Seiten einschlagen und uber der Schulternaht nach Zeichen im Schnitt feststeppen

● Schulterriegel im Umbruch rechts auf rechts legen alle Kanten steppen einige cm zum Wenden offen lassen Nahtzugaben knapp abschneiden uber Ecken schrag schneiden Riegel wenden die offene Naht schließen Kante heften bugeln absteppen Riegel durch die Schulterschlaufe ziehen mit einem nahfreien Druckknopf fest halten
An Taschenklappen und Kragen ebenfalls nach Abb nahfreie Druckknopfe einschlagen

Abb II

8 Reißverschlußtaschen
● Taschenmarkierung Einlagestreifen unterbugeln Aus Resten gerade Stoffstreifen in Tascheneingriffänge plus Nahtzugabe und ca 5 cm Breite zuschneiden rechts auf rechts auf Markierungslinie stecken
● Linie in Zähnchenbreite umsteppen zwischen Stepplinien einschneiden am Ende schrag zu den Ecken Beleg nach innen ziehen Kanten heften bugeln Reißverschluß Zähnchen sichtbar unterheften von rechts knappkantig steppen
● Futtertaschenbeutel an unteren Belegstreifen nahen Stofftaschenbeutel unter stecken Taschenbeutelteile ringsherum zusammensteppen
● Der obere rechte Reißverschluß hat keine Funktion wird nicht als Tasche gearbeitet Den Reißverschluß untersteppen wie in ● 1 2 oben angegeben

9 Vordere Kante/Reißverschluß
● Vordere Schnittnaht bis zum Verschlußzeichen steppen bugeln Am Verschlußende Einlageecken aufbugeln schrag ein schneiden Zähnchenbreite beachten Reißverschluß Zähnchen sichtbar einheften Beim einschneiden entstandenes Dreieck am Verschlußende nach innen ziehen und auf das Reißverschlußband steppen Reißverschluß nach Abb feststeppen Den vorderen Beleg eingeschlagen am Reißverschlußband ansaumen

10 Nahte/Reißverschluß
● Den Overall zusammennähen wie in Abs 4 5 + 6 angegeben An den oberen Armelnahten und an den Seitennähten der Hosenbeine Reißverschlusse aufsteppen Geoffneten Reißverschluß von rechts auf heften Reißverschlußband liegt an der Markierungslinie Reißverschlußband oben und unten einschlagen Reißverschluß fest steppen

Abb III

Den Overall arbeiten wie in Abs 9 4 5 und 6 angegeben

Handleiding

Overall

Voor **afb II** de binnenzak 1 x van voering knippen

Afb I

1 Blaasbalgzak
● Belegdelen in vouw naar de goede kant leggen aan zijkant stikken keren de overige zakkanten naar binnen rijgen persen De zijplooien x op o inleggen persen Plooivouwen afstikken Zak met de buitenkanten volg teken oprijgen stikken daarbij onder aan open laten Plooien dicht leggen onderkant stikken

2 Zakkleppen
● Kleppen met goede kant op goede kant leggen buitenkanten stikken naadtoegaven krap afknippen Kleppen keren kanten rijgen persen afstikken Kleine zakkleppen aan de goede kant volg teken aan de naadtoegaven van voorpand stikken Grote zakkleppen aan de goede kant (de open kant ligt naar beneden) boven de blaasbalgzak opstikken naar beneden leggen aanzetkant afstikken

3 Sluitbies/treksluiting
● Voorkruisnaad tot aan teken van sluiting stikken persen Bies in vouw met goede kant op goede kant leggen onderste smalle kant (ronding) stikken bies keren kant rijgen persen Bies volg teken aan goede kant aan rechter voorpand stikken, naar voren persen
● Treksluiting zo inrijgen dat de tandjes bedekt zijn De treksluitingband ligt op de rechter kant aan aanzetnaad van bies Treksluiting aan de goede kant, volg afb vast stikken Kantenbelegdelen links op links aan treksluitingband zomen

4 Naden
● Rugkruisnad stikken persen Boven en broekdeel rugpand in de taille met goede kant op goede kant samen stikken persen Mouwdelen elk met goede kant op goede kant volg tekens aan voor resp rugpand stikken naadtoegaven samen afwerken in de mouwen persen afstikken
● Bovenmouwnaden met de schoudernaden stikken persen Mouwnaden met zijnaden stikken aazetnaden van mouwen vallen samen persen Binnenbeennaden stikken kruisnaden vallen samen
● **Eventueel de naden als kapnaden** stikken Daarvoor de naden met goede kant op goede kant stikken een naadtoegift krap afknippen de andere naadtoegift ingeslagen daarover vast stikken
● Zoomtoegaven naar binnen keren inslaan stikken Mouwen en broekspijpen worden opgerold

5 Taille/elastiek trekzoom
● Trekzoombeleg eventueel samen stikken persen Lengtekanten ompersen op elastiekbreedte letten Beleg aan de binnenkant aan de merklijn in voorpand in rugpand over de taillenaad rijgen Beleg smal langs de kant opstikken Elastiek op maat afmeten intrekken vast stikken

6. Kraag
● Kragdelen met goede kant op goede kant leggen buitenkanten stikken naadtoegaven krap afknippen kraag keren kanten rijgen persen
● Kraag met goede kant op goede kant, volg teken aan de halskant stikken naad toegaven in de rondingen inknippen in de kraag persen Binnendeel van kraag ingeslagen aan de aanzetnaad zomen Kraag volg afb afstikken

7 Schouderpat
● Van stofresten twee lussen maken daarvoor op nevenstaande tekening letten De lussen op patbreedte plus naadtoegaven knippen aan beide kanten inslaan en boven de schoudernaad volg teken in patroon vast stikken.

● Schouderpat in vouw met goede kant op goede kant leggen alle kanten stikken enige cm voor het keren open laten Naadtoegaven krap afknippen boven de hoeken schuin knippen Patten keren de open naad met de hand sluiten kant rijgen persen afstikken Patten door de schouderlussen trekken met een naaivrije drukknoop vast houden
Aan de zakkleppen en kraag eveneens volg afb naaivrije drukknopen inslaan

Afb II

8 Treksluitingzakken
● Onder zakmerkteken tussenvoeringstrook strijken Van resten rechte stofstroken ter lengte van zakopening plus naadtoegift en ca 5 cm breed knippen met goede kant op goede kant op merklijn spelden
● Lijn ter breedte van tandjes omstikken tussen stiklijnen inknippen aan einde schuin naar de hoeken Beleg naar binnen trekken kanten rijgen persen Treksluiting onderrijgen tandjes zichtbaar aan goede kant smal langs de kant stikken
● Voeringbinnenzak aan onderste beleg strook naaien stofbinnenzak onderspelden Binnenzakdelen rondom samen stikken
● De bovenste rechter treksluiting heeft geen functie wordt niet als zak gemaakt De treksluiting onderstikken zoals bij ● 1 2 hierboven aangegeven

9 Voorkant/treksluiting
● Voorkruisnaad tot aan teken van sluiting stikken persen Aan einde van sluiting tussenvoering-driehoeken opstrijken schuin inknippen op breedte van tandjes letten Treksluiting tandjes zichtbaar inrijgen De bij het inknippen onstane driehoek aan einde van sluiting naar binnen trekken en op de treksluitingband stikken Treksluiting volg afb vast stikken Het voorbeleg ingeslagen aan de treksluitingband zomen

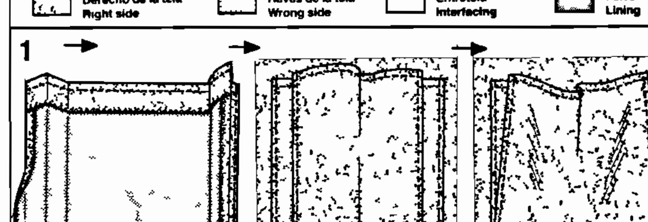
10 Naden/treksluiting
● Overall in elkaar naaien zoals bij punt 4 5 + 6 aangegeven Aan de bovenmouwnaden en aan de zijnaden van broekspijpen de treksluitingen opstikken De open treksluiting aan de goede kant oprijgen treksluitingband ligt aan de merklijn Treksluitingband boven en onder inslaan treksluiting vast stikken

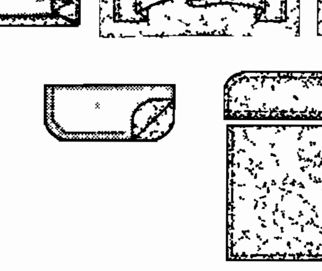
Afb III

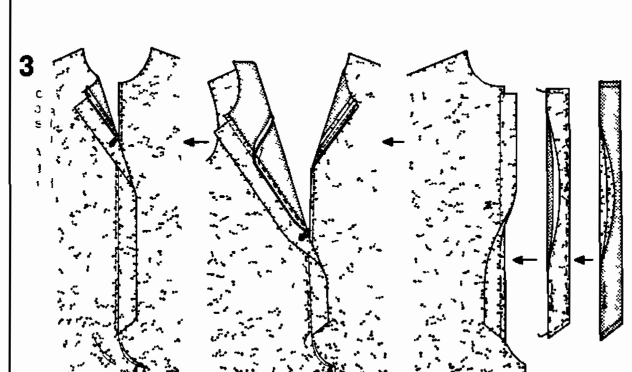
De overall maken zoals bij punt 9 4 5 en 6 aangegeven

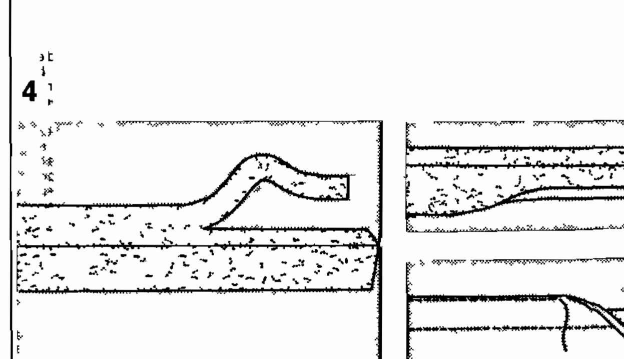
Erlauternde Arbeitszeichnungen Verklarende werktekening
Dessins explicatifs 1 Dibujos instructivos Descriptive drawings

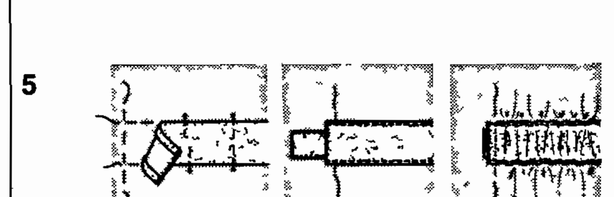
Rechte Stoffseite / Goede stofkant / Endroit du tissu / Derecho de la tela / Right side
Linke Stoffseite / Linker stofkant / Envers du tissu / Revés de la tela / Wrong side
Einlage / Tussenvoering / Entoilage / Entretela / Interfacing
Futter / Voering / Doublure / Forro / Lining

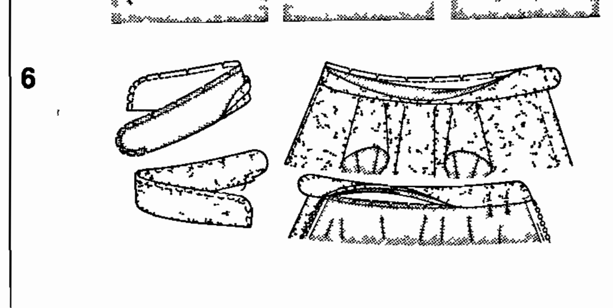
1


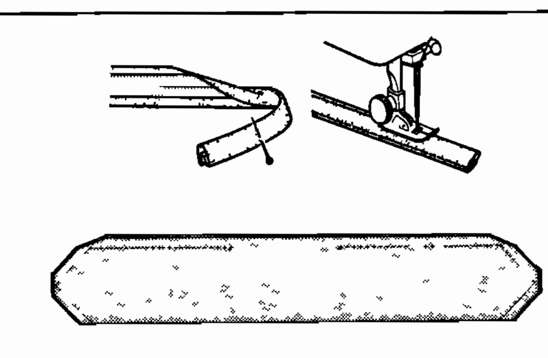
2


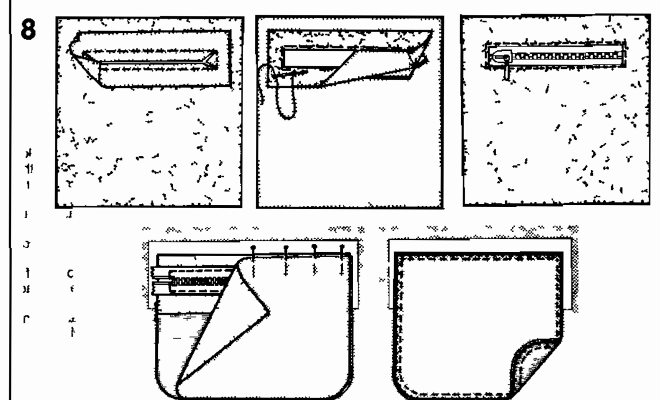
3


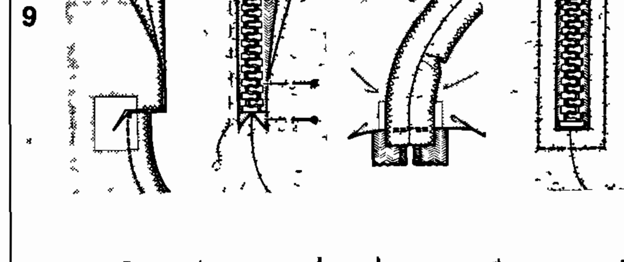
4


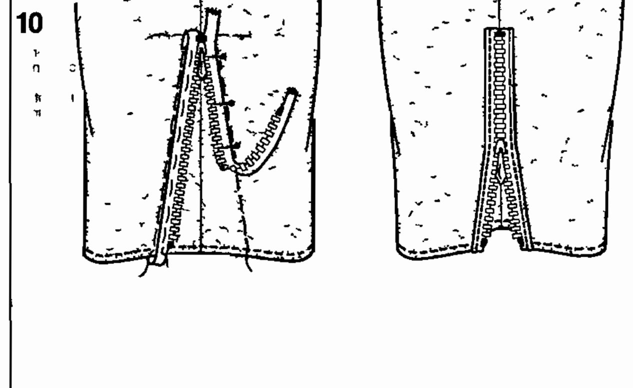
5


6


7


8


9


10


Instructions

Overall

Pour mod. II couper les fonds des poches 1 fois de doublure

mod I

1 Poche à soufflet
● Poser les parementures dans la pliure à l endroit, piquer latéralement tourner faufiler les autres bords des poches à l envers repasser Plier les plis latéraux de x à o repasser Piquer les pliures des plis Faufiler la poche avec les bords extérieurs selon la marque piquer en laissant ouvert en bas Couvrir les plis piquer le bord inferieur

2 Rabats des poches
● Poser les rabats endroit sur endroit piquer les bords extérieurs couper les coutures courbes étroitement Tourner les rabats faufiler les bords, repasser piquer Piquer les petits rabats des poches de l endroit selon la marque aux coutures courbes du devant. Piquer les grands rabats des poches de l endroit (le bord ouvert est posé vers les bas) au-dessus de la poche à soufflet, pose vers le bas piquer le bord de montage

3. Garniture de fermeture/Fermeture à glissière
● Piquer la couture de pas jusqu à la marque de fermeture repasser Poser la garniture dans la pliure endroit sur endroit piquer le côté étroit inférieur (arrondi) tourner la garniture faufiler le bord repasser Piquer la garniture selon la marque de l endroit au devant droite repasser vers l avant
● Faufiler la fermeture à glissière ainsi que les dents sont couvertes Le ruban de la fermeture à glissière est au côté droite à la couture de montage de la garniture Piquer la fermeture à glissière de l endroit selon le mod Ourler les parementures des bords envers sur envers au ruban de la fermeture à glissière

4 Coutures
● Piquer la couture de pas dos repasser Piquer la partie du pantalon et la partie supérieure du dos dans la taille endroit sur endroit, repasser Piquer les parties des manches endroit sur endroit selon la marque à la partie du devant et du dos ourler ensemble les coutures courbes repasser dans les manches piquer
● Piquer les coutures supérieures des manches avec les coutures des épaules repasser Piquer les coutures des manches avec les coutures des côtes les coutures de montage des manches coincident repasser Piquer les coutures du pantalon interieur les coutures de pas coincident
● **Travailler éventuellement les coutures à la manière de la couture rabattue.** Piquer les coutures pour cela endroit sur endroit, couper étroitement une couture courbe piquer l autre couture courbe rabattue par dessus
● Tourner les ourlets faux à l intérieur piquer rabattue Carder les manches et le pantalon

5. Taille/Ruban élastique
● Piquer ensemble la parementure du ruban éventuellement repasser Repasser les bords latéraux faites attention à la largeur du ruban élastique Faufiler la parementure de l envers dans le devant à la ligne de marquage faufiler dans le dos par dessus la couture de la taille
Piquer la parementure à bord étroit Mesurer le ruban élastique selon les mesures du corps faire rentrer piquer

6. Col
● Poser les parties du col endroit sur endroit, piquer les bords extéreurs couper les coutures courbes étroitement tourner le col faufiler les bords repasser
● Piquer le col endroit sur endroit selon la marque à l encolure inciser les coutures courbes en arrondis repasser dans le col Ourler le col intérieur rabattu à la couture de montage Piquer le col selon le mod

7 Boucles des épaules
● Travailler des restes de tissu deux boucles faites attention au dessin à côté Couper les boucles à la largeur des lacets plus les coutures courbes rabattre aux deux côtes et piquer par dessus la couture de l épaule selon la marque dans le patron

● Poser les boucles des épaules dans la pliure endroit sur endroit, piquer tous les bords, laisser ouverts quelques cm pour pouvoir tourner Couper les coutures courbes étroitement couper transversalement par dessus les angles Tourner les boucles fermer la couture ouverte faufiler le bord repasser piquer Faire rentrer la boucle par la boucle de l épaule coudre avec un bouton-pression automatique
Rabattre aussi aux rabats des poches et au col selon le mod les boutons-pression automatiques

mod II

8. Poches fermées par une glissière
● Entoiler la fente marquee sur l envers Couper un ruban droit de 5 cm de large ayant la même longueur que la poche plus coutures Epingler le ruban sur la fente marquée endroit contre endroit
● Piquer autour du tracé en respectant la largeur de la glissière Couper la fente cranter les coins Bâtir et repasser les bords Bâtir la fermeture sous les bords de la fente (glissiere visible) Piquer sur l endroit au ras des bords en prenant la fermeture
● Monter le fond en doublure au passepoil inférieur Epingler dessous le fond en tissu Fermer le fond de poche
● La fermeture à glissière supérieure droite n a pas de fonction mais on ne la travaille pas Piquer la fermeture à glissiere par dessous selon les indicacions dans les paragraphes 1 2.

9 Bord devant/Fermeture à glissière
● Piquer la couture de pas devant jusqu à la marque de fermeture repasser Repasser les angles de renfort au bout de la fermeture inciser transversalement faites attention à la largeur des dents Faufiler la fermeture à glissière en laissant les dents visibles Faire rentrer le triangle developpé en incisant au bout du ruban de la fermeture à glissiere
Piquer la fermeture à glissière selon le mod Ourler la garniture du devant rabattue au ruban de la fermeture à glissiere

10 Coutures/Fermeture à glissière
● Assembler l overall pour la couture selon les paragraphes 4 5 6 Piquer aux coutures des manches et aux coutures des côtes du pantalon les fermetures à glissière Faufiler la fermeture à glissiere ouverte de l endroit le ruban de la fermeture à glissière est posé à la ligne de marquage Rabattre le ruban de la fermeture à glissière en bas et en haut, piquer la fermeture à glissiere

mod III

Travailler l overall selon les paragraphes 9 4 5 6

Instrucciones

Mono

Mod II Cortar el fondo de bolsillo una vez en el forro

Modelo I

1 Bolsillo fuelle
● Volcar las vistas hacia afuera por el doblez coser en ambos lados volver Hilvanar el margen hacia el revés por los demás bordes del bolsillo planchar Montar los pliegues en ambos lados haciendo coincidir x con o planchar Pasar un pespunte por los dobleces del derecho Colocar el bolsillo por los bordes exteriores con un hilván de acuerdo con las senales en el patrón coser a máquina, exceptuando por el borde del bajo Cerrar los pliegues entonces coser también el borde del bajo del bolsillo

2 Cartera de bolsillo
● Sobreponer las piezas de la cartera encarándolas por el derecho Pasar un pespunte por los bordes exteriores Recortar los márgenes de forma estrecha, volver la cartera pasar un hilván por los bordes planchar Pasar un pespunte de adorno por el derecho Unir las carteras pequeñas al margen agregado para las costuras raglán de los delanteros colocando derecho con derecho de acuerdo con las senales Colocando derecho con derecho y el borde abierto hacia el bolsillo coser las gran carteras por encima de los bolsillos fuelle con un pespunte Planchar las carteras hacia el bajo pasar un pespunte de adorno junto a la costura de sujeción

3. Ribete delantero/Cremallera
● Cerrar la costura de entrepiernas de delante hasta la senal para la abertura planchar Doblar el ribete por la mitad colocando derecho con derecho pasar un pespunte por el borde estrecho inferior (borde curvado) Volver el ribete pasar un hilván por los bordes planchar Unir el ribete al delantero derecho del revés por el borde delantero colocando derecho con derecho Planchar el ribete hacia el borde delantero
● Colocar la cremallera con un hilván de modo que los dientes se cubran por el ribete delantero en el borde delantero derecho colocar la lona de la cremallera a la costura de sujeción del ribete Pasar un pespunte por el derecho para sujetar la cremallera (véase la fig) Coser las vistas delanteras de forma doblada a las lonas de la cremallera con punto de lado colocando revés con revés

4. Costuras
● Cerrar la costura de entrepiernas de detrás planchar Unir las piezas de detrás del cuerpo y del pantalón por la costura de la cintura, colocando derecho con derecho planchar Unir las mangas a las sisa raglán derecho con derecho de acuerdo con las senales Pulir los márgenes juntos y planchar hacia las mangas Pasar pespuntes de adorno por el derecho
● Unir las costuras superiores de las mangas y las costuras de los hombros con un solo pespunte planchar Unir las costuras inferiores de la mangas con las de los costados haciendo coincidir las costuras de sujeción de las mangas, planchar Cerrar las costuras de pernera interiores haciendo coincidir las costuras de entrepiernas planchar
● A discreción hacer **costuras dobles** Cerrar las costuras como de costumbre colocando derecho con derecho Recortar un margen junto a la costura, doblar el otro colocar encima del margen recortado coser con un pespunte junto al doblez
● Volcar el margen agregado para el dobladillo del bajo hacia adentro doblar coser a máquina. Arremangar las mangas y perneras

5 Cintura/Elástico
● Unir las piezas de la tira para el elástico (si necesario) planchar Planchar el margen hacia el revés por los bordes largos de la tira observar el ancho de la cinta elástica que va pasada Colocar la tira por el revés con un hilván en el delantero por el trazo del patrón en la espalda sobre la costura de cintura. Coser a máquina, junto a los dobleces Cortar cinta elástica de medida necesaria pasar sujetar con un pespunte

6 Cuello
● Sobreponer las piezas del cuello encarándolas por el derecho Pasar un pespunte por los bordes exteriores Recortar los márgenes de forma estrecha volver el cuello Pasar un hilván por los bordes planchar
● Unir el cuello al escote del derecho de acuerdo con las señales Dar piquetes a los márgenes en las partes curvadas planchar los hacia el cuello Coser la pieza interior del cuello de forma doblada a la costura de sujeción Pasar un pespunte de adorno por el derecho (véase la fig)

7 Trabilla del hombro
● Con el uso de los retales de la tela confeccionar dos lazos (véase el dibujo adjunto) Cortar los lazos segun el ancho de la trabilla, más márgenes doblar por los extremos y colocar encima de las costuras de hombro con un pespunte de acuerdo con las señales en el patrón

● Doblar las trabillas por la mitad colocando derecho con derecho coser a máquina por todos los bordes abiertos dejando una abertura para volver Recortar los márgenes de forma estrecha o de forma diagonal en las esquinas Volver la trabilla, cerrar la abertura con punto escondido Pasar un hilván por los bordes planchar Adornar la trabilla con un pespunte del derecho Pasar la trabilla por el lazo sujetar con un automático para vaqueros
Sujetar automáticos también en las carteras y el cuello (véase la fig)

Modelo II

8 Bolsillo con cremallera
● Entretelar la senal de abertura por el revés Cortar tiras al recto hilo del mismo largo que la abertura, más margenes para las costuras y de unos 5 cm de ancho Colocar la tira encima de la senal derecho con derecho y prenderla con alfileres
● Pasar un pespunte alrededor de la senal a una distancia equivalente al ancho de los dientes Cortar la abertura por la senal dar piquetes hacia las esquinas Volver la tira hacia el revés pasar un hilván por los bordes y planchar Hilvanar la cremallera a la abertura del revés los dientes quedan visibles Pasar pespuntes por el derecho junto a los bordes de la abertura
● Unir el fondo de forro a la tira del bajo Debajo del mismo colocar el fondo de tela y prenderlo con alfileres Pasar un pespunte alrededor de los fondos para unirlos
● La cremallera superior derecha no tiene ninguna función es decir no sirve de cierre de bolsillo por ejemplo Colocar la cremallera, tal como se explica en el párrafo 8 puntos 1 y 2

9 Borde delantero/Cremallera
● Cerrar la costura de entrepiernas de delante hasta la senal para la abertura planchar Reforzar el extremo de la abertura con piezas de entretela dar piquetes diagonales observando el ancho de los dientes de la cremallera Colocar una cremallera visible por el revés con un hilván Volver el triángulo cortado hacie el revés por el extremo de la abertura coser a máquina a las lonas de la cremallera Pasar un pespunte por el derecho para sujetar la cremallera (véase la fig) Coser las vistas delanteras de forma doblada a las lonas de la cremallera del revés

10 Costuras/Cremalleras
● Unir las piezas del mono tal como se explica en los párrafos 4 5 y 6 Colocar las cremalleras en las aberturas de la mangas y perneras (véase fig) Colocar las lonas de la cremallera a lo largo trazo con un hilván derecho con derecho Doblar las lonas por los extremos de la cremallera. Sujetar la cremallera con un pespunte

Modelo III

Se confecciona el mono segun los párrafos 9 4, 5 y 6

Instructions

Overall

For **model II**, cut out pocket piece 1 time from lining

Model I

1) Concertina pocket
● Fold facings to right side along marked fold line machine stitch side side facing edges turn Fold turnings to wrong side along all other pocket edges baste press Fold side pleats x on o press Topstitch pleat folds Baste pocket along outer edges into position as marked on pattern Machine stitch except lower edge Fold pleats correctly then machine stitch lower pocket edge

2) Pocket flap
● Place flap pieces with right sides together machine stitch outer flap edges Trim turnings turn flap right side out baste edges press topstitch Machine stitch small flaps from right side on turnings of front piece Right sides together finished edges towards waistline machine stitch large flaps above concertina pockets into position Fold flap downwards topstitch close to flap seam

3) Front band/Zip fastener
● Close centre front seam up to marked opening press Fold band in half lengthwise right sides together machine stitch lower (curved) edge Turn band right side out baste edges press Attach band from right side to right front piece as marked on pattern Press band towards front edge
● Baste in zip fastener ensure that teeth are concealed under right front band (i e at right front edge place zip tape to band seam) Machine stitch zip fastener from right side into position (see mod) Hem front facings on to zip tape wrong sides together

4) Seams
● Join centre back seam press Join back pieces at wais seam right sides together press Attach sleeve pieces to bodice right sides together seam markers matching Neaten turnings in one operation press towards sleeves topstitch
● Close upper sleeve and shoulder seams, press Join side and under arm seams in one operation ensure that raglan seams are matched in line press Close inner leg seams matching centre seams carefully
● Alternatively finish seams as **flat felled seams** Place pieces with right sides together machine stitch seams Trim one close to stitching fold under second turning machine stitch over trimmed turning
● Turn under hem allowances fold under machine stitch Roll up sleeves and trousers

5) Waist/Elastic casing
● Join casing strip if necessary press Fold turnings to wrong side along lon strip edges (observe width of eleastic) press Baste facing from wrong side along fitting line marked on front piece and over back waist seam machine stitch close to fold edges Slip in elastic to fit waist, machine stitch to fasten ends

6) Collar
● Place collar pieces with right sides together machine stitch outer collar edges Trim turnings turn collar right side out, baste edge press
● Attach collar to neck edge right sides together seam markers matching Snip across turnings along curved edges press towards collar Fold under inner collar layer and hem on to seam Topstitch collar (see mod)

7) Shoulder bar
● Make two loops from remnants of fabric (see diagram hereto) Cut loops to width of bar plus turnings Fold under loop ends and machine stitch over shoulder seam into position as marked on pattern

● Fold shoulder bar in half lengthwise right sides together machine stitch along open edges leaving a small opening for turn Trim turnings trim off corners turn bar right side out Close opening with hand stitches baste edges press topstitch Pass bar through loop fasten with no-sewing press stud
Also fasten no-sewing press studs at pocket flaps and front collar edges (see mod)

Model II

8) Zip pockets
● Press interfacing on wrong side of pocket marking Cut straight fabric strips ab 5 cm wide by length of pocket plus turnings and place to pocket marking, right sides together
● Machine stitch around pocket marking at a distance equal to width of zip teeth Cut pocket mouth between seam lines snip corners Pass strip through to wrong side baste and press Baste zip fastener under fold edges (visible teeth) machine stitch from right side into position near to fold edges
● Attach lining pocket piece to lower facing strip Pin fabric piece underneath Machine stitch together pocket pieces
● Upper right zip fastener has no function such as to close a pocket. Machine stitch zip fastener into position as given under points 1 and 2 here above

9) Front edge/Zip fastener
● Close centre front seam up to marked opening press Strengthen base of opening with little interfacing pieces snip diagonally observing width of zip teeth Baste in visible zip fastener Turn snipped triangle to wrong side machine stitch on to zip tape Machine stitch zip fastener from right side into position (see mod) Fold under front facings hem on to zip tape

10) Seams/Zip fastener
● Join overall pieces as given under par 4 5 and 6 Sew zip fasteners into openings of upper sleeve and side leg seams Baste open zip fastener from right side into position zip tape placed to marked fitting line Fold under zip tape at both ends machine stitch zip fastener into position

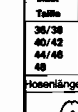
Model III

Follow instructions given under par 9 4 5 and 6

20345 Modeverlag Arnold GmbH Ludwigstraße 33 6000 Frankfurt/Main 1

Größe / Maat / Taille	Stoffbreite – Stofbreedte – Largeur de tissu – Ancho de la tela – Stofbredde: 90 cm I	90 cm II	90 cm III	140 cm I	140 cm II	140 cm III	Größe / Talla / Size
36/38	4,55 m	4,30 m	3,70 m	2,65 m	2,50 m	2,25 m	36/38
40/42	4,60 m	4,35 m	3,75 m	2,70 m	2,55 m	2,35 m	40/42
44/46	4,65 m	4,40 m	3,80 m	2,75 m	2,60 m	2,45 m	44/46
48	4,65 m	4,45 m	3,80 m	2,75 m	2,60 m	2,50 m	48

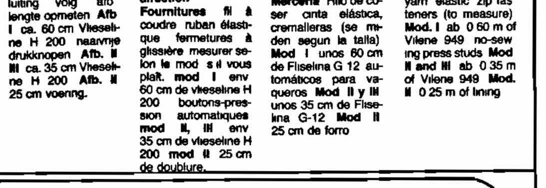
Hosenlänge – Broeklengte – Longueur du pantalon – Largo de pantalón – Trousers length Abb I III 107 cm Abb II 100 cm



Größe Maat Taille Talla Size		34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	
1	cm	82	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128 cm	1
2	cm	62	64	68	72	76	80	86	92	98	104	110 cm	2
3	cm	88	90	94	98	102	106	110	114	120	126	132 cm	3

Bei Strich- und Musterungen in einer Richtung erhohter Stoffverbrauch! **Zutaten** Nähgarn Gummiband Reißverschlusse nach Abb bitte ausmessen. **Abb I** ca. 60 cm Vliseline H 200 nähfreie Druckknöpfe **Abb II, III** ca. 35 cm Vlieseline H 200 **Abb II** 25 cm Futter
Bij vleug en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik! **Fournituren** Naaigaren elastiek treksluiting volg afb lengte opmeten **Afb I** ca. 60 cm Vlieseline H 200 naaivrije drukknopen **Afb. II, III** ca. 35 cm Vlieseline H 200 **Afb. II** 25 cm voering.
Prévoyer un métrage plus important pour tous les tissus qui ont un sens, un poil ou un dessin allant dans une seule direction. **Fournitures** fil à coudre ruban élastique fermetures à glissière mesurer selon le mod s il vous plaît. mod. I env 60 cm de vieseline H 200 boutons-pression automatiques, mod II, III env 35 cm de vieseline H 200 mod. II 25 cm de doublure.
La cantidad de la tela se aumentará con telas que tienen pie, o sea, un polo o estampado mirando hacia un lado. **Mercería** Hilo de coser cinta elástica, cremalleras (se miden segun la talla) **Mod I** unos 60 cm de Fiselina G-12, automáticos para vaqueros. **Mod II y III** unos 35 cm de Fiselina G-12 **Mod II** 25 cm de forro.
Allow for extra material when using fabrics with one-way patterns, nap or cut pile! **Materials** Sewing yarn elastic, zip fasteners (to measure) **Mod. I** ab 0 60 m of Vilene 949 no-sewing press studs. **Mod. II and III** ab 0 35 m of Vilene 949 **Mod. II** 0.25 m of lining.

Ein "Selbstgeschneidertes" ist gefuttert erst richtig perfekt. Neva'viscon Der luftig-leichte Futterstoff mit zeitlich unbegrenzter Garantie. verschleißt nicht hautsympathisch nichtklebend



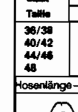
Schnittbogenanzahl
Aantal Knippatronen
Nombre de planches de patron
Numero de hojas de patrones
Number of pattern sheets
2

Bei Schnittmustern kein Umtausch! – Knippatronen worden niet geruild! – L échange des patrons n est pas possible! – ¡No se cambian los patrones! – Patterns are not exchanged!

20345 Modeverlag Arnold GmbH Ludwigstraße 33 6000 Frankfurt/Main 1

Größe / Maat / Taille	Stoffbreite – Stofbreedte – Largeur de tissu – Ancho de la tela – Stofbredde: 90 cm I	90 cm II	90 cm III	140 cm I	140 cm II	140 cm III	Größe / Talla / Size
36/38	4,55 m	4,30 m	3,70 m	2,65 m	2,50 m	2,25 m	36/38
40/42	4,60 m	4,35 m	3,75 m	2,70 m	2,55 m	2,35 m	40/42
44/46	4,65 m	4,40 m	3,80 m	2,75 m	2,60 m	2,45 m	44/46
48	4,65 m	4,45 m	3,80 m	2,75 m	2,60 m	2,50 m	48

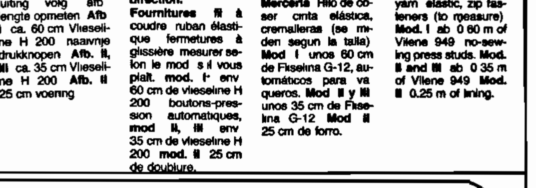
Hosenlänge – Broeklengte – Longueur du pantalon – Largo de pantalón – Trousers length Abb I III 107 cm Abb II 100 cm



Größe Maat Taille Talla Size		34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	
1	cm	82	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128 cm	1
2	cm	62	64	68	72	76	80	86	92	98	104	110 cm	2
3	cm	88	90	94	98	102	106	110	114	120	126	132 cm	3

Bei Strich- und Musterungen in einer Richtung erhohter Stoffverbrauch! **Zutaten** Nähgarn Gummiband Reißverschlusse nach Abb bitte ausmessen. **Abb I** ca. 60 cm Vliseline H 200 nähfreie Druckknöpfe **Abb II, III** ca. 35 cm Vlieseline H 200 **Abb II** 25 cm Futter
Bij vleug en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik! **Fournituren** Naaigaren elastiek treksluiting volg afb lengte opmeten **Afb I** ca. 60 cm Vlieseline H 200 naaivrije drukknopen **Afb. II, III** ca. 35 cm Vlieseline H 200 **Afb. II** 25 cm voering.
Prévoyer un métrage plus important pour tous les tissus qui ont un sens, un poil ou un dessin allant dans une seule direction. **Fournitures** fil à coudre ruban élastique fermetures à glissière mesurer selon le mod s il vous plaît. mod. I env 60 cm de vieseline H 200 boutons-pression automatiques, mod II, III env 35 cm de vieseline H 200 mod. II 25 cm de doublure.
La cantidad de la tela se aumentará con telas que tienen pie, o sea, un polo o estampado mirando hacia un lado. **Mercería** Hilo de coser cinta elástica, cremalleras (se miden segun la talla) **Mod I** unos 60 cm de Fiselina G-12, automáticos para vaqueros. **Mod II y III** unos 35 cm de Fiselina G-12 **Mod II** 25 cm de forro.
Allow for extra material when using fabrics with one-way patterns, nap or cut pile! **Materials** Sewing yarn elastic, zip fasteners (to measure) **Mod. I** ab 0 60 m of Vilene 949 no-sewing press studs. **Mod. II and III** ab 0 35 m of Vilene 949 **Mod. II** 0.25 m of lining.

Ein "Selbstgeschneidertes" ist gefuttert erst richtig perfekt. Neva'viscon Der luftig-leichte Futterstoff mit zeitlich unbegrenzter Garantie. verschleißt nicht hautsympathisch nichtklebend



Schnittbogenanzahl
Aantal Knippatronen
Nombre de planches de patron
Numero de hojas de patrones
Number of pattern sheets
2

Bei Schnittmustern kein Umtausch! – Knippatronen worden niet geruild! – L échange des patrons n est pas possible! – ¡No se cambian los patrones! – Patterns are not exchanged!